



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO III.

Mogadiscio, 30 Luglio 1972

Suppl. n. 4 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — INSERZIONI: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

— 00 —

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

N. N.

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

FIRST PART

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOMALI NATIONAL BANK — <i>Suspension of Foreign exchange dealings in convertible currencies. (371)</i>	Pag. 747
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Resumption of foreign exchange dealings in convertible currencies. (372)</i>	» 748
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Exchange rate. (373)</i>	» 750
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Sospensione delle transazioni valutarie in valute convertibili. (371)</i>	» 752
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Ripresa delle transazioni valutarie in valute convertibili. (372)</i>	» 753
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Tassi di cambio. (373)</i>	» 754

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

N. N.

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOMALI NATIONAL BANK

REGULATION No. 30 OF 24th JUNE, 1972

Suspension of foreign exchange dealings in convertible currencies

THE GOVERNOR AND THE DIRECTOR GENERAL
OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN article 10 of Decree Law No. 12 of 26th September, 1964 converted into the Law No. 8 of 29th October, 1964 on Foreign Economic Transactions which authorizes the Somali National Bank to determine and publish from time to time and with binding force, the rates of which means of payment expressed in any foreign currency may be negotiated against means of payment expressed in Somali Currency;

HAVING NOTED the recent developments in the international monetary crisis as a result of which some Member Countries of the International Monetary Fund have changed the par values of their currencies as communicated to the Somali National Bank by the International Monetary Fund;

RECOGNIZING the need to take measures in order to safeguard the national economy;

b

HAVING SEEN the urgent decision No. 104 of 24th June, 1972, taken in the absence of the Board of Directors, in accordance with para 4 of the Article 12 of the Law on Establishment of the Somali National Bank, approved by Decree Law No. 6 of 19th October, 1968, converted with amendments into Law No. 27 of 26th November, 1968;

D E C I D E

Art. 1

The trading of means of payment expressed in foreign currency or in gold against means of payment denominated in Somali Currency is suspended with effect from 24th June, 1972.

Art. 2

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic and enter into force on 24th June, 1972.

Read confirmed and Signed.

Mogadiscio, 24th June, 1972.

Omar Ahmed Omar
Director General
(371)

Abdurahman N. Herzi
Governor

SOMALI NATIONAL BANK

REGULATION No. 31 OF 25th JUNE, 1972

Resumption of foreign exchange dealings in convertible currencies

THE GOVERNOR AND THE DIRECTOR GENERAL
OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN article 10 of Decree Law No. 12 of 26th September, 1964, converted into the Law No. 8 of 29th October, 1964, on Foreign Economic Transactions which authorizes the Somali National Bank to determine and publish from time to time and with binding force, the rates of which means of payment expressed in any foreign currency may be negotiated against means of payment expressed in Somali Currency;

HAVING NOTED the recent development in the international monetary crisis as a result of which some Members Countries of

the International Monetary Fund have changed the par values of their currencies as communicated to the Somali National Bank by the International Monetary Fund;

RECOGNIZING the need to take measures in order to safeguard the national economy;

HAVING SEEN the urgent decision No. 105 of 25th June, 1972, taken in the absence of the Board of Directors, in accordance with para 4 of the Article 12 of the Law on establishment of the Somali National Bank, approved by Decree Law No. 6 of 19th October, 1968, converted with amendments into Law No. 27 of 26th Novembre, 1968;

D E C I D E

Art. 1

The trading of means of payment expressed in foreign currency or in gold against means of payment denominated in Somali Currency is resumed with effect from 25th June, 1972, as follows:

1. PURCHASES.

- a) for purchases from the non-resident travellers (tourists, transit passengers) the rates of exchange referred to in our circular CV-No. 6/72 of 8-1-72 less 5% (five per cent) are to be applied without readjustment.
- b) for other purchases deriving from export proceeds or remittances from abroad, the rates of exchange referred to in our circular CV-No. 6/72 of 8-1-72 less 10% (ten per cent) are to be applied subject to readjustment.

2. SALES.

- a) for travellers having regular foreign exchange permit up to the amount authorized, the rates of exchange referred to in our circular CV-No. 6/72 of 8-1-72 plus 5% (five per cent) are to be applied without readjustment.
- b) for other sales in respect to imports, remittances, etc., the rates of exchange referred to in our circular CV-No. 6/72 of 8-1-72, plus 10% (ten per cent) subject to readjustment, are to be applied.

Art. 2

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic and enter into force on 25th June, 1972.

Read confirmed and Signed.

Mogadiscio, 25th June, 1972.

Omar Ahmed Omar
Director General

Abdurahman N. Herzi
Governor

(372)

SOMALI NATIONAL BANK

REGULATION No. 32 OF 4th JULY, 1972

Exchange rate

THE GOVERNOR AND THE DIRECTOR GENERAL
OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN article 10 of Decree Law No. 12 of 26th September, 1964 converted into the Law No. 8 of 29th October, 1964, on Foreign Economic Transactions which authorizes the Somali National Bank to determine and publish from time to time and with binding force the rates of which means of payment expressed in any foreign currency may be negotiated against means of payments expressed in Somali Currency;

HAVING NOTED the recent development in the international monetary crisis as a result of which some Members Countries of the International Monetary Fund have changed the par values of their currencies as communicated to the Somali National Bank by the International Monetary Fund;

RECOGNIZING the need to take measures in order to safeguard the national economy;

HAVING SEEN the urgent decision No. 106 of 4th July, 1972, taken in the absence of the Board of Directors, in accordance with para 4 of the Article 12 of the Law on Establishment of the Somali National Bank, approved by Decree Law No. 6 of 19th October, 1968 converted with amendments into Law No. 27 of 26th November, 1968;

D E C I D E

Art. 1

The rates of exchange included in the list of convertible currencies as published in Regulations No. 5 of 13th March, 1967, No. 8 of 27th November 1967, No. 13 of 19th July 1969, No. 18 of 27th October, 1969, No. 21 of 11th May, 1971, No. 22 of 19th May, 1971, No. 24 of 27th August, 1971, No. 27 of 22nd December, 1971 and No. 29 of 9th January 1972, are amended as follows:

<i>Currency Unit</i>		<i>Buying rate</i> <i>So. Shs.</i>	<i>Selling rate in</i> <i>So. Shs.</i>
B. Franc	1.00	0.1545	0.1614
DJ. Franc	1.00	0.0351	0.0351
F. Franc	1.00	1.3537	1.4146
D. Mark	1.00	2.1490	2.2457
I. Rupee	1.00	0.9513	0.9513
Lit.	83.96	1.0000	—
Lit.	82.07	—	1.0000
K. Shs.	1.00	0.9695	0.9695
S. Y. Dinar	1.00	18.0451	18.0451
LGS.	1.00	16.7820	17.5038
USA Dollars	1.00	6.9251	7.1810
Swiss Franc	1.00	1.8034	1.8845
T. Shs.	1.00	0.9695	0.9695
U. Shs.	1.00	0.9695	0.9695

Art. 2

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic and enter into force on 4th July, 1972.

Read confirmed and Signed.

Mogadiscio, 4th July, 1972.

Omar Ahmed Omar
Director General

Abdirahman N. Herzi
Governor

(373)

BANCA NAZIONALE SOMALA

REGOLAMENTO N. 30 DEL 24 GIUGNO 1972

Sospensione delle transazioni valutarie in valuta convertibile.

IL GOVERNATORE ED IL DIRETTORE GENERALE
DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'articolo 10 del Decreto Legge 26 Settembre 1964, n. 12 convertito nella Legge 29 Ottobre 1964 n. 8 relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero, che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

CONSAPEVOLI dei recenti sviluppi della crisi monetaria internazionale, che ha determinato variazioni di rilievo nelle parità ufficiali delle monete dei paesi membri del Fondo Monetario Internazionale e da questo comunicati alla Banca Nazionale Somala;

RICONOSCIUTA la necessità di valvaguardare l'economia nazionale;

VISTO la delibera d'urgenza n. 104 del 24 Giugno 1972, adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del paragrafo 4 dell'articolo 12 della Legge Istitutiva della Banca Nazionale Somala approvato con Decreto Legge n. 6 del 19 Ottobre 1968 convertito nella Legge n. 27 del 26 Novembre 1968;

DELIBERANO

Art. 1

E' sospesa, dal 24 Giugno 1972, la negoziazione dei mezzi di pagamento espressi in valuta estera od oro contro mezzi di pagamento in valuta nazionale.

Art. 2

Questo Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed entrerà in vigore il 24 Giugno 1972.

Letto confermato e sottoscritto.

Mogadiscio, 24 Giugno 1972.

Omar Ahmed Omar
Direttore Generale

Abdurahman N. Herzi
Governatore

(371)

BANCA NAZIONALE SOMALA

REGOLAMENTO N. 31 DEL 25 GIUGNO 1972

Ripresa delle transazioni valutarie in valuta convertibili

IL GOVERNATORE ED IL DIRETTORE GENERALE DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'articolo 10 del Decreto Legge 26 Settembre 1964, n. 12 convertito nella Legge 29 Ottobre 1964, n. 8, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero, che autorizza la Banca Nazionale a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

CONSAPEVOLI dei recenti sviluppi della crisi monetaria internazionale, che ha determinato variazioni di rilievo nelle parità ufficiali delle monete dei paesi membri del Fondo Monetario Internazionale e da questo comunicati alla Banca Nazionale Somala;

RICONOSCIUTA la necessità di salvaguardare l'economia nazionale;

VISTO la delibera d'urgenza n. 105 del 25 Giugno 1972, adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del paragrafo 4 dell'articolo 12 della Legge Istitutiva della Banca Nazionale Somala approvato con Decreto Legge n. 6 del 19 Ottobre 1968 convertito nella Legge n. 27 del 26 Novembre 1968;

DELIBERANO

Art. 1

E' ripresa, dal 25 Giugno 1972, la negoziazione dei mezzi di pagamento espressi in valuta estera od oro contro mezzi di pagamento in valuta nazionale come segue:

1. ACQUISTI.

- a) per le cessioni da parte di viaggiatori non-residenti (turisti, viaggiatori in transito) si applicheranno i tassi di cambio di cui alla Circolare CV-6/72 dell'8-1-72 meno 5% (cinque per cento) senza conguaglio;
- b) per le cessioni derivanti da proventi di esportazioni, rimesse dall'estero ecc. saranno applicati i tassi di cambio di cui alla suddetta circolare meno 10% (dieci per cento) salvo conguaglio.

2. VENDITE.

- a) per le cessazioni a viaggiatori provvisti di regolare permesso valutario fino al controvalore dell'importo autorizzato si applicheranno i tassi di cambio di cui alla predetta circolare maggiorati del 5% (cinque per cento) senza conguaglio;
- b) per le altre cessioni derivanti da importazioni, rimesse all'estero ecc. saranno applicati i tassi di cambio sopra menzionati maggiorati del 10% (dieci per cento) salvo conguaglio.

Art. 2

Questo Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed entrerà in vigore il 25 Giugno 1972.

Letto confermato e sottoscritto.

Mogadiscio, 25 Giugno 1972.

Omar Ahmed Omar
Direttore Generale
(372)

Abdurahman N. Herzi
Governatore

BANCA NAZIONALE SOMALA

REGOLAMENTO N. 32 DEL 4 LUGLIO 1972

Tassi di cambio

IL GOVERNATORE ED IL DIRETTORE GENERALE DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'articolo 10 del Decreto Legge 26 Settembre 1964, n. 12 convertito nella Legge 29 Ottobre 1964, n. 8, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero, che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

CONSAPEVOLI dei recenti sviluppi della crisi monetaria internazionale, che ha determinato variazioni di rilievo nelle parità ufficiali delle monete dei paesi membri del Fondo Monetario Internazionale e da questo comunicati alla Banca Nazionale Somala;

RICONOSCIUTA la necessità di salvaguardare l'economia nazionale;

VISTO la delibera d'urgenza n. 106 del 4 Luglio 1972, adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del paragrafo 4 dell'articolo 12 della Legge Istitutiva della Banca Nazionale Somala approvato con Decreto Legge n. 6 del 19 Ottobre 1968 convertito nella Legge n. 27 del 26 Novembre 1968;

DELIBERANO

Art. 1

I tassi di cambio, compresi nella lista delle valute convertibili pubblicati nei Regolamenti n. 5 del 13 Marzo 1967, n. 8 del 27 Novembre 1967, n. 13 del 19 Luglio 1969, n. 18 del 27 Ottobre 1969, n. 21 dell'11 Maggio 1971, n. 22 del 19 Maggio 1971, n. 24 del 27 Agosto 1971, n. 27 del 22 Dicembre 1971 e n. 29 del 9 Gennaio 1972, sono modificati come segue con effetto dal 4 Luglio 1972.

<i>Unità Monetaria</i>		<i>Tasso d'acquisto in Sh. So.</i>	<i>Tasso di vendita in Sh. So.</i>
B. Franc	1.00	0.1545	0.1614
DJ. Franc	1.00	0.0351	0.0351
F. Franc	1.00	1.3537	1.4146
D. Mark	1.00	2.1490	2.2457
I. Rupee	1.00	0.9513	0.9513
Lit.	83.96	1.0000	
Lit.	82.07		1.0000
K. Shs.	1.00	0.9695	0.9695
S. Y. Dinar	1.00	18.0451	18.0451
LGS.	1.00	16.7820	17.5038
Dollari USA	1.00	6.9251	7.1810
Swiss Franc	1.00	1.8034	1.8845
T. Shs.	1.00	0.9695	0.9695
U. Shs.	1.00	0.9695	0.9695

Art. 2

Questo Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed entrerà in vigore il 4 Luglio 1972.

Letto confermato e sottoscritto.

Mogadiscio, 4 Luglio 1972.

Omar Ahmed Omar
Direttore Generale

(373)

Abdurahman N. Herzi
Governatore